

Darieta bidea 1
Tf: 943 35 11 49



Donostikoko Udaldea
Ayuntamiento de San Sebastián

Musika

- 13 **ROCK KONTZERTUA**
Santa Barbara auzoa. 22:30
Sarrera: doan
Antolatzaileak: Elkartasuna Auzo Elkartea eta Donostia Kultura
- 20 **"SESIOAN JAZZ TRIO"**
IRISH PUB tabernan. 21:00.
Sarrera: doan
Antolatzailea: Donostia Kultura
Donostiako "SESION JAZZ TRIO" taldeak jazz, swing edo new age musikako erritmoak eskainiko dizkigu kontzertu batean
El grupo donostiarra "SESION JAZZ TRIO" nos ofrecerá un concierto que irá del swing a la música new age pasando por el jazz.

Antzerkia kalean / Teatro en la calle

- 12 **PIKOR TEATROA: "K.O."**
Jolastokieta Plaza, 18:00.
Sarrera: DOAN
Antolatzaileak: Jolastokieta Auzo Elkartea eta Donostia Kultura

Dantza

- 15 **ESKOLA dantza taldea**
Santa Barbara auzoa. 20:30.
Sarrera: DOAN
Antolatzailea: Elkartasuna Auzo Elkartea eta Donostia Kultura



Liburutegiak / Bibliotecas

Zure eginkizunetarako zein aisirako behar dituzun liburu eta bideoak, auzotik irten gabe. Donostiako Udal Liburutegi guztiak artiboa, zure eskura.

Los libros y videos que necesitas para tus quehaceres o tu tiempo libre, sin salir del barrio. El archivo de todas las Bibliotecas Municipales a tu disposición.

...eta orain Larratxon, gazteenentzat, Internet zerbitzua doan. Galdetu 943 392625 telefonoan, ondo jabetu denaz eta... txanda esku!

...y ahora en Larratxo, para los más jóvenes, servicio de Internet gratis. Llama al 943 392625, infórmate... y ipide vez!

ORDUTEGIA / HORARIO:

Irailaren 2tik 6ra bitartean: goizez
CASARES: Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 10:00 – 14:00
(asteartean / martes: 16:00-19:00)

LARRATXO: Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 11:00 – 14:00
(15 urte bitarteko umeentzat / para niños hasta 15 años)

Irailaren 12tik aurrera: arratsaldez
CASARES: Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 16:00 – 20:30
LARRATXO: Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 16:30 – 19:30

(15 urte bitarteko umeentzat / para niños hasta 15 años)

Neguko ikastaroak

Altzan antolatutako ikastaroak / Cursos organizados en Altza:
Irratia, kazetaritza interneten, soinua konputagailutik, komunikazioa interneten, komunikazioa grafikoa, soinua, prentsa, zeramika, olio, marrazkia, memoria taillerra, kitarra, euskal dantza, hip-hop / jazz (gasteak), haur zeramika eta haur pintura-marrazkia-plastika. Radio, periodismo en internet, sonido por ordenador, comunicación en internet, comunicación gráfica, sonido, prensa, óleo, dibujo, cerámica, taller de memoria, guitarra, euskal dantza, hip-hop /jazz (jóvenes), y los infantiles de cerámica y pintura-dibujo-plástica.
Matrikula aldia: irailaren 9tik 27ra bitartean, Donostia Kulturaren kultur etxe guzietan. Kontsultatu besteetako eskaintzak ere!
Período de matriculación: del 9 al 27 de septiembre. En cualquier centro cultural de Donostia Kultura. ¡Consulta también sus ofertas!

Altzako historia / Historia de Altza

"Altza, hautsa kenduz" LIBURUAK II, IV, V eta VI. zenbakiak salgai daude. Atzo goizeko kontuak gogora ekartzen diguten lanak.
A la venta los LIBROS "Altza, hautsa kenduz" números II, IV, V y VI.
Libros para recordar el ayer.

Altzako tokiko bilduma / Colección local de Altza

Altzari buruzko agiri eta argazkiak, mapa zahar eta berriak, argitalpenak... txukun bilduta, sailkatuta eta denentzat kontsultagai.
Todo tipo de documentos, fotografías, mapas antiguos y modernos, publicaciones... referidas a Altza, convenientemente clasificados y consultables.
WWW.ALTZA.NET Altzatarron topagunea.
Donostia Kultura eta Altzako Historia Mintegia

Casares irratia / Radio Casares

Informazioa, musika, ektaldiak, kultura, magazinak... 24 orduz zuen-zuzen zure belarriba / 24 horas de música, cultura, actividades, información, magazines,... muy cerca de ti.
FM 107.4

Argazki laboratorioa / Laboratorio fotográfico

Argazkigintza saltsatan praktikak egin nahi baina tokirik ezin aurkitu al zabilta? Zatoz galdetzera. Laboratorio bat dugu zure zain.
Quieres ver la vida en blanco y negro. Y no sabes dónde hacerlo.
Tenemos un laboratorio a tu disposición. Ven y consultanos.

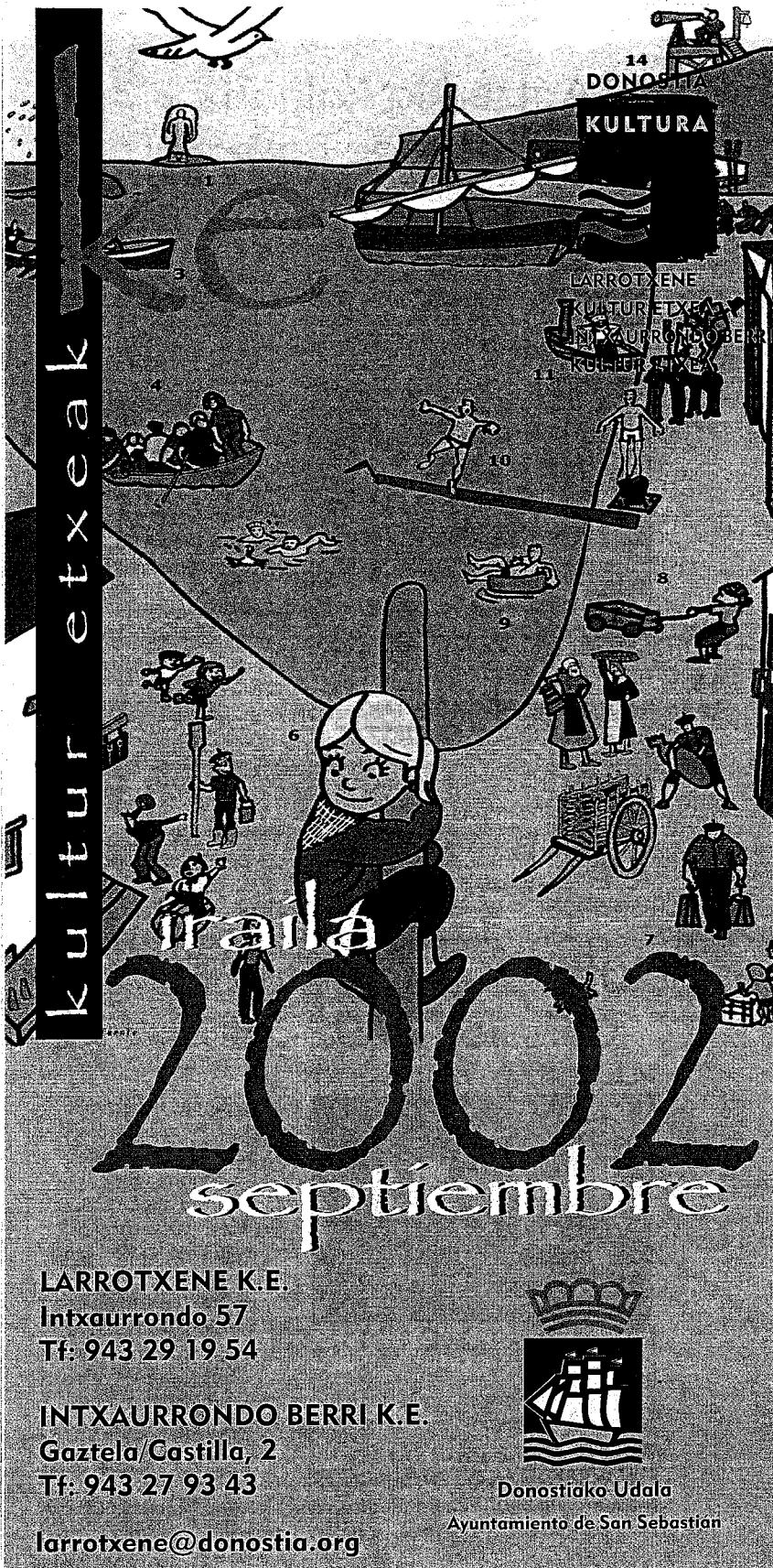
Konekta zaitez gunea

Casaresen 943 352745 telefonoan argibide guztiak dauzkazu
En Casares te darán toda la información en este número: 943
352745



CASARES
KULTUR ETXEA

zure publizitatea hemen
este es su espacio
943 47 42 93



LARROTXENE K.E.

Intxaurrondo 57

Tf: 943 29 19 54

INTXAURRONDO BERRI K.E.

Gaztela/Castilla, 2

Tf: 943 27 93 43

larrotxene@donostia.org

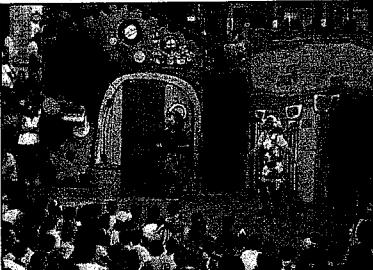


Donostiako Udala

Ayuntamiento de San Sebastián

Antzerkia kalean / Teatro de calle

- 5 ARRANTZALEEN JOLASEN JAIA
FIESTA DE JUEGOS POPULARES
Arrantzaleen egunero lana joko bihurtu nahi dugu, umeak egunero tresneriarekin jolas daitezen.
El trabajo cotidiano del pescador ofrece diferentes juegos para que los niños los disfruten de manera lúdica.
Justo Elizaran pasealekua. 18:00

- 7 GORRINGO: Trufaldinoren trufak

Trufaldino, Pantxineta eta gazteluko besteen gorabeherak.
Las aventuras de Trufaldino, Pantxineta y los otros miembros del castillo.
Justo Elizaran pasealekua. 18:00

- 6-8,
14-15 INTXAURRONDOKO JAIAK
INTXAURRONDO EN FIESTAS
Kiro txapelketak, haur jolasak, buruhandiak, kontzertuak, artisautza, zezen suzkoak, joko herrikoik, gastronomia, etab., Intxaurrendo Zaharrean.
Campeonatos deportivos, juegos infantiles, gigantes y cabezudos, conciertos, artesanía, toros de fuego, juegos populares, gastronomía, etc., en Intxaurrendo Viejo.
Antolatzailea / Organiza: Intxaurrendo Zaharreko Jai Batzordea

2002-2003 Ikastaroak / Cursillos 2002-2003

HELDUENTZAT / PARA ADULTOS



Intxaurrendo Berri: Olio pintura / Pintura al óleo, Eskulanak / Manualidades, Aretoko dantzak / Bailes de salón, Dantza afrobrasildarrak / Bailes afrobrasileños, Egur taila I eta II / Talla en madera I y II.

Larrotxene: Berriztapena / Restauración, Bideoa (I eta

II) / Vídeo (I y II), Gidoigintza / Iniciación al guión, Creación de guión, Aktoreen zuzendaritza (tematikoa) / Dirigir actores (curso temático), Zinearen historia (tematikoa) / Historia del cine (curso temático), Kreditu tituluak (tematikoa) / Títulos de crédito (curso temático).

HAURRENTZAKO / PARA NIÑOS

Intxaurrendo Berri: Pintura marrazkia eta plastika / Pintura dibujo y plástica, Antzerkia / Teatro.

Larrotxene: Pintura, marrazkia eta plastika / *Pintura, dibujo y plástica*, Kameraren atzean (I eta II) / *Detrás de la cámara (I, II, III)*, *Detrás de la cámara: Guión A, Guión B, Guión C.*

DESKONTUAK: %10eko deskontua DONOSTIA KULTURA VISA txartelarekin ordainduz geró. Deskontuak Gazte-, Langabezia- edo Pentsionista-txartela dutenei eta familia ugaria direnei ere.

DESCUENTOS: 10% al pagar con la tarjeta DONOSTIA KULTURA. Otros descuentos a los poseedores de la *Gazte Txartela, Carnet de Paro o de Pensionista y a las familias numerosas.*

IZENA EMATEKO EPEA / PLAZO DE MATRICULACIÓN: Iraila 9 / 27 Septiembre

Astelehenetik ostiralera: 17:00-20:00 / De lunes a viernes: 17:00-20:00

Liburutegiak / Bibliotecas

LARRÓTXENE kultur etxeko liburutegia / *biblioteca*:

ITXITA / CERRADO

Obrak direla eta, irailean zehar itxita egongo da. / *Debido a las obras, permanecerá cerrado en septiembre.*

Jasoko dira maileguak / *Se recogerán préstamos.*

INTXAURRONDO BERRI kultur etxeko liburutegia-biblioteca Irakurgela, hemeroteca, haurren txokoa, bideoteka, fonoteka, internet, kontsulta eta liburu, aldizkari, bideo eta cd-n mailegua.

Jasoko dira maileguak.

Sala de lectura, hemeroteca, rincón infantil, videoteca, fonoteca, internet, consulta y préstamo de libros, videos, revistas y cds.

Se recogerán préstamos.

KZGUNEA:

Internet etxetik gertu! / el Internet cerca de casa!

Interneten nabigatzen ikasteko aukera, doan eta oso modu errazeen. Nabigatzeko gela eta prestakuntzarako saila; tutores especializados.

Oportunidad de aprender a navegar por Internet de una manera sencilla y gratuita. Sala de navegación y área de formación; asistencia permanente de tutores especializados.

Larrotxene Kultur Etxea / *Centro Cultural Larrotxene*

Astelehenetik ostiralera / *De lunes a viernes:*

10:00-14:00 / 16:00-20:00

KZGunea: 943 28 07 31

Ordutegi aldaketak / Cambio de horario

Irailen 9 arte, kultur etxeak, astelehenetik ostiralera, goizez irekiko dira: 10:00-14:00. Irailen 2an Intxaurrendo Berri arratsaldez ere irekita egongo da 16:00-19:00

Hasta el 9 de septiembre, los centros se abrirán de lunes a viernes en horario de mañana: 10:00-14:00. El 2 de septiembre, Intxaurrendo Berri se abrirá también de 16:00-19:00

Irailen 9tik aurrera / *A partir del 9 de septiembre 16:00 – 20:30*



LARROTXENE
KULTUR ETXEA
INTXAURRONDO BERRI
KULTUR ETXEA

zure publizitatea hemen
este es su espacio
943 47 42 93